

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

15 JUILLET 1997

Projet de loi complétant le Code judiciaire en ce qui concerne la nomination de juges de complément

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. ERDMAN

Art. 4

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A) 1° Rédiger le début de cet article de la manière ci-après :

« Au chapitre II du titre I^{er} du livre premier du même Code, il est inséré une section VIbis, intitulée « Section VIbis. Juges de complément » et contenant un article 86bis rédigé comme suit : »

2° Remplacer les mots « 90bis » par les mots « 86bis ».

Justification

Un réaménagement s'impose en raison de l'illogisme qu'il y aurait à insérer à l'article 90bis du Code judiciaire les dispositions proposées à l'article 4 de la loi en projet.

Voir :

Document de la Chambre des représentants :

1-705/1 - 1996/1997 :

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

15 JULI 1997

Wetsontwerp tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de benoeming van toegevoegde rechters

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 4

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) 1° De aanhef van dit artikel doen luiden als volgt :

« In hoofdstuk II van titel I van het eerste boek van hetzelfde wetboek wordt een afdeling VIbis ingevoegd met als opschrift « Afdeling VIbis. Toegevoegde rechters » en bevattende een artikel 86bis luidend als volgt : »

2° De woorden « 90bis » vervangen door de woorden « 86bis ».

Verantwoording

Er moet een herschikking gebeuren daar het invoegen onder artikel 90bis van de bepalingen zoals voorzien in artikel 4 van het ontwerp niet logisch is.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

1-705/1 - 1996/1997 :

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

B) Au deuxième alinéa de l'article proposé, remplacer les mots «pour les affaires ... jusqu'au prononcé du jugement.» **par les mots** «*toutefois, par analogie avec la disposition de l'article 383bis, § 1^{er}, la désignation produira ses effets à l'égard des causes ayant déjà fait l'objet de débats et n'ayant pas encore donné lieu à décision.*»

Justification

Il n'y a pas de raison de s'écarter de la règle en vigueur et contenue à l'article 383bis pour les magistrats qui partent à la retraite. En outre, la formulation adoptée pourrait donner lieu à des malentendus. On ignore en effet s'il s'agit d'un jugement avant dire droit ou d'un jugement définitif et on ne sait pas non plus ce qu'il en est des auditions de témoins, etc. Il serait plus clair de reprendre sans plus le système que l'on connaît déjà.

C) Au troisième alinéa de l'article proposé, remplacer les mots «pour l'une ou l'autre raison, n'est pas en mesure» **par les mots** «*est empêché*».

Justification

La notion «empêché» est définie clairement dans les articles 319 et suivants du Code judiciaire et l'article 322 du même Code prévoit des règles à cet effet. La notion d'empêchement figure aussi à l'article 98 dudit Code; de plus, l'article 18 de la loi en projet modifie même l'article 322. Par conséquent, il n'y a aucune raison d'introduire une notion vague en lieu et place d'une notion qui a déjà été définie dans le Code judiciaire.

D) Au sixième alinéa de l'article proposé, insérer le mot «*éventuellement*» **entre les mots** «du premier président de la cour d'appel» **et les mots** «du premier président de la cour du travail».

Justification

Il ne peut être question d'un avis double. Chaque premier président est compétent pour sa propre cour.

E) Compléter le sixième alinéa de l'article proposé par les mots «*et du bâtonnier de l'Ordre des avocats*».

Justification

L'avis du bâtonnier de l'Ordre des avocats étant requis pour le règlement du service (articles 66 et 88 du Code judiciaire), il va de soi qu'il serait souhaitable, en la matière, de recueillir effectivement l'avis du barreau, c'est-à-dire des usagers de la juridiction en question.

B) In het tweede lid van het voorgestelde artikel de woorden «voor zaken waarover ... tot aan het vonnis» **vervangen door de woorden** «*bij overeenkomstige toepassing van artikel 383bis, § 1, blijft de opdracht evenwel geldig voor de zaken die reeds zijn behandeld en waarin nog geen beslissing is gevallen*».

Verantwoording

Er is geen reden om af te wijken van de regel die nu reeds werd bepaald in artikel 383bis voor de magistraten die op rust gaan. Anderzijds zouden de bewoordingen zoals voorgesteld tot misverstand kunnen leiden: betreft het een tussenvonnis, een eindvonnis, quid met getuigenverhoor en dergelijke. Het is duidelijk de regeling die reeds gekend is zonder meer over te nemen.

C) In het derde lid van het voorgestelde artikel de woorden «om een of andere reden niet beschikbaar» **vervangen door de woorden** «*die verhinderd*».

Verantwoording

Het begrip verhindering is duidelijk omschreven in de artikelen 319 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en een regeling is voorzien in artikel 322 van het Gerechtelijk Wetboek. In artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek wordt ook het begrip «verhinderd» gebruikt; in artikel 18 van het ontwerp wordt ook zelfs artikel 322 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast. Er bestaat dus geen minste reden om nu een wazig begrip in te voeren tegenover een door het Gerechtelijk Wetboek reeds bepaald begrip.

D) In het zesde lid van het voorgestelde artikel tussen de woorden «van de eerste voorzitter van het hof van beroep» **en de woorden** «van de eerste voorzitter van het arbeidshof» **de woorden** «*in voorkomend geval*» **invoegen**.

Verantwoording

Er kan geen sprake zijn van een dubbel advies. Elk eerste voorzitter is bevoegd voor zijn hof.

E) In het zesde lid het voorgestelde artikel aanvullen met de woorden «*en van de stafhouder van de Orde van Advocaten*».

Verantwoording

Vermits het advies van de stafhouder van de Orde van Advocaten gevraagd wordt voor de regeling van de dienst (artikelen 66 en 88 van het Gerechtelijk Wetboek) is het in deze materie uiteraard aangewezen daadwerkelijk een advies van de balie, dit wil zeggen van de consumenten van het gerecht in kwestie, in te winnen.

N° 2 DE M. ERDMAN

Art. 5

Remplacer cet article par les dispositions ci-après :

« À l'article 98 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° Entre le premier et le deuxième alinéa, il est inséré un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le premier président peut également, lorsque les nécessités du service le justifient, charger par ordonnance, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un juge du ressort de la cour d'appel d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un autre tribunal de première instance ou un autre tribunal de commerce situé dans ce ressort. »;

2° Le troisième alinéa, qui devient le quatrième, est complété par les mots « et après avoir demandé, à ce sujet, l'avis des présidents des tribunaux concernés et des bâtonniers de l'Ordre des avocats concerné »;

3° Au quatrième alinéa, qui devient le cinquième, le premier membre de phrase est complété par les mots « ou à l'expiration du délai visé au deuxième alinéa ».

Justification

1° Le texte proposé au 1° ne complète pas le premier alinéa, mais devient le deuxième alinéa. Cette modification entraîne un réaménagement des alinéas de l'article 98 et nécessite des corrections au texte proposé aux 2° et 3°.

Compte tenu de la spécificité des Cours d'appel de Bruxelles et de Liège en matière linguistique (*cf.* le cas d'Eupen), la législation relative à l'emploi des langues doit être respectée en tout état de cause;

2° Voir la justification de l'amendement n° 1, E;

3° Voir le 1°.

N° 3 DE M. ERDMAN

Art. 6

Apporter à cet article les modifications ci-après :

A) Remplacer, chaque fois, les mots « section 5 » par les mots « section IIIbis ».

Justification

Si l'on veut insérer un article 113bis, ce qui est logique, il doit s'agir d'une section IIIbis. Si l'on voulait insérer une section V, cet article deviendrait l'article 156!

Nr. 2 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 5

Dit artikel vervangen als volgt :

« In artikel 98 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Tussen het eerste lid en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De eerste voorzitter kan eveneens, wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen, bij beschikking, met eerbiediging van de taalwetten in gerechtszaken, een rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep opdragen zijn ambt bijkomend en voor een bepaalde termijn in een andere rechtbank van eerste aanleg of een andere rechtbank van koophandel gelegen binnen dit rechtsgebied waar te nemen. »;

2° Het derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt aangevuld met de woorden « en na hieromtrent het advies te hebben ingewonnen van de voorzitters van de betrokken rechtbanken en van de stafhouders van de betrokken Orde van advocaten »;

3° In het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt de eerste volzin aangevuld met de woorden « of de termijn bedoeld in het tweede lid is verstreken ».

Verantwoording

1° Het onder 1° wordt niet een aanvulling van het eerste lid maar wordt het tweede lid. Dit brengt een herschikking mee van de leden van artikel 98 en een verbetering van de tekst onder 2° en 3°.

In ieder geval moet de taalwet worden geëerbiedigd rekening houdend met de specificiteit op taalgebied van het hof van beroep van Brussel en ook het hof van Beroep van Luik (*cf.* taalregeling Eupen);

2° Zie verantwoording amendement nr. 1, E;

3° Zie 1°.

Nr. 3 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 6

In dit artikel volgende wijzigingen aanbrengen :

A) De woorden « afdeling 5 » vervangen door de woorden « IIIbis ».

Verantwoording

Indien men artikel 113bis wil invoegen, hetgeen logisch is dan is dit een afdeling IIIbis. Indien men afdeling V wil invoegen dan wordt dat artikel 156!

B) Au premier alinéa de l'article 113bis proposé, insérer, entre les mots « procureur général » et les mots « un conseiller », les mots « dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire ».

Justification

Puisque l'on détache d'une cour à une autre, il convient de veiller au respect de la législation sur l'emploi des langues. On peut d'ailleurs tenir le même raisonnement en ce qui concerne l'article 4, dans la mesure où le ressort d'une cour n'est pas nécessairement unilingue (Bruxelles).

C) Au premier alinéa de l'article 113bis proposé, remplacer les mots « et des procureurs généraux concernés » par les mots « des procureurs généraux et des bâtonniers de l'Ordre des avocats concerné ».

Justification

Voir les amendements précédents.

D) Au deuxième alinéa de l'article 113bis proposé, insérer les mots « selon les mêmes modalités, » entre les mots « par le Roi » et les mots « en ce qui concerne ».

Justification

Il va de soi que la procédure prévue au premier alinéa doit également être suivie lorsqu'il s'agit des cours du travail.

E) Au troisième alinéa de l'article 113bis proposé, remplacer les mots « pour les affaires... jusqu'à l'arrêt » par les mots « toutefois, par analogie avec la disposition de l'article 383bis, § 1^{er}, la désignation produira ses effets à l'égard des causes ayant déjà fait l'objet de débats et n'ayant pas encore donné lieu à décision ».

Justification

C'est en tout cas d'« arrêt » qu'il est question ici. Pour le surplus, il convient d'utiliser ici la même terminologie qu'à l'article 4, deuxième alinéa (voir l'amendement précédent).

N^o 4 DE M. ERDMAN

Art. 11

À cet article, remplacer les mots « présidents, vice-présidents, juges de complément, juges » par les mots « présidents, vice-présidents, juges, juges de complément ».

B) In het eerste lid van het voorgestelde artikel 113bis, tussen de woorden « procureur-generaal » en de woorden « een raadsheer van het Hof van Beroep » de woorden « met eerbiediging van de taalwetten in gerechtszaken » invoegen.

Verantwoording

Vermits men van het ene Hof naar het andere zou verwijzen moet een eerbiediging van de taalwet in acht worden genomen. Dezelfde redenering kan trouwens gebeuren wat betreft het artikel 4 in zoverre dat een ambtsgebied van een Hof niet noodzakelijkerwijze eentalig is (Brussel)!

C) In het eerste lid van het voorgestelde artikel 113bis de woorden « en de Procureurs-Generaal » vervangen door de woorden « de Procureurs-Generaal en de stafhouders van de betrokken Orde van advocaten ».

Verantwoording

Zie voorgaande amendementen.

D) In het tweede lid van het voorgestelde artikel 113bis tussen de woorden « dezelfde bevoegdheid » en de woorden « wordt uitgeoefend » de woorden « en volgens dezelfde modaliteiten » invoegen.

Verantwoording

De procedure die voorzien is in lid 1 moet natuurlijk ook gevolgd worden wanneer zij wordt toegepast op Arbeidshoven.

E) In het derde lid van het voorgestelde artikel 113bis de woorden « voor zaken waarover ... tot aan het vonnis » vervangen door de woorden « bij overeenkomstige toepassing van artikel 383bis, § 1, blijft de opdracht evenwel geldig voor de zaken die reeds zijn behandeld en waarin nog geen beslissing is gevallen ».

Verantwoording

In ieder geval is hier sprake van « arrest ». Verder moet hier dezelfde terminologie worden gebruikt als in artikel 4, lid 2 (zie voorgaand amendement).

Nr. 4 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 11

In dit artikel de woorden « voorzitters, ondervoorzitters, toegevoegde rechters, rechters » vervangen door de woorden « voorzitters, ondervoorzitters, rechters, toegevoegde rechters ».

Justification

Il s'agit d'un ordre qui a d'ailleurs été respecté aux articles 12, 13, etc. L'ordre est important, et du reste déjà tel pour les juges de paix.

N° 5 DE M. ERDMAN

Art. 14

À cet article, remplacer les mots «le juge, le juge de complément, le magistrat du ministère public» **par les mots** «*le juge, le juge de complément, le juge suppléant, le magistrat du ministère public*».

Justification

Le présent amendement met l'article 304 en totale concordance avec l'article 301 du Code judiciaire.

N° 6 DE M. ERDMAN

Art. 17

À cet article, remplacer les mots «les juges de complément, les vice-présidents» **par les mots** «*les vice-présidents, les juges de complément*».

Justification

Le texte de cet article est incorrect: si, à l'article 312, les juges de complément figurent, sur la liste de rang, après les juges, l'article 17 doit être adapté, puisqu'ici, de manière tout à fait illogique, les juges de complément sont mentionnés avant les vice-présidents!

N° 7 DE M. ERDMAN

Art. 19

Ajouter, entre les mots «À l'article 331» **et les mots** «du même Code», **les mots** «*, deuxième alinéa,*».

Justification

Il faut spécifier qu'il s'agit en l'espèce de l'article 331, deuxième alinéa (il est clair que c'est là que cette énumération est spécifiée).

N° 8 DE M. ERDMAN

Art. 21

Supprimer cet article.

Verantwoording

Het betreft hier een rangorde die trouwens is toegepast in de daarop volgende artikelen 12, 13, enz. De rangorde is belangrijk en wordt trouwens nu reeds ook voor de vrederechters op die wijze opgevangen.

Nr. 5 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 14

In dit artikel de woorden «de rechter, de toegevoegde rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie» **worden vervangen door** «*de rechter, de toegevoegde rechter, de plaatsvervangende rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie*».

Verantwoording

Hiermee wordt het artikel 304 volledig in overeenstemming gebracht met het artikel 301 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 6 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 17

In dit artikel de woorden «de toegevoegde rechters, de ondervoorzitters» **vervangen door de woorden** «*de ondervoorzitters, de toegevoegde rechters*».

Verantwoording

De tekst van dit artikel klopt niet dan wanneer in artikel 312 de toegevoegde rechters in de rangorde komen na de rechters, moet artikel 17 worden aangepast, vermits hier totaal onlogisch de toegevoegden opgesomd worden vóór de ondervoorzitters!

Nr. 7 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 19

Tussen de woorden «In artikel 355» **en de woorden** «van hetzelfde Wetboek» **invoegen de woorden** «*, tweede lid,*».

Verantwoording

Er moet gespecificeerd worden dat het hier gaat over artikel 331, tweede lid (het is duidelijk dat daarin die opsomming gespecificeerd is).

Nr. 8 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 21

Dit artikel schrappen.

Justification

Il est impensable de soutenir que les juges de complément exercent un mandat temporaire, et de spécifier ensuite qu'un supplément de traitement leur sera alloué «après 15 années d'ancienneté utile»! Qu'en serait-il dans ce cas du caractère temporaire du mandat?

Verantwoording

Het gaat toch niet op voor te houden dat toegevoegde rechters een tijdelijk mandaat uitoefenen en dan te specificeren dat er «na 15 jaar nuttige anciënniteit» een weddebijslag wordt toegekend! Waar is dan het tijdelijk karakter gebleven?

Fred ERDMAN.